

# 府中インフォライン

FUCHU INFOLINE  
府中情報前线  
후츠크인포라인  
No.69

府中市 発行：市民活動支援課 府中市宮西町2-24 TEL 042-335-4131 January, 2013

## 市の施設紹介 第3回～ 子育ての強い味方・子ども家庭支援センター「たっち」について紹介します。

「たっち」では、18歳までのお子さんのいる家庭の子育てについての相談やお子さん自身からの相談に対応しています。また、子育てに関する様々な事業や情報提供をしています。

- ▽場所 宮町1-50 くるる3階
- ▽時間 年末年始、休館日(年6回)を除く毎日の午前10時～午後8時  
交流ひろば、リフレッシュ保育は午後5時まで

### ■子育て相談

子育てについての悩みや疑問、子ども自身からの相談、児童虐待についての相談などを面接や電話で受け付けています。

- ▽受付時間 月曜日から金曜日の午前10時～午後6時  
電話は午前9時から  
(Tel 042-354-8701・042-354-8702)  
(Fax 042-352-2524)



### ■交流ひろば

交流ひろばには、大きなからくり時計やおもちゃがあり、親子で遊ぶことができます。また、子育て中の親子同士の交流会などを開催しています。

- ▽利用時間 午前10時～午後5時
- ▽対象 0歳～就学前の乳幼児とその保護者
- ▽費用 無料
- ※ 事前に利用登録が必要です。



### ■リフレッシュ保育事業

保護者の方のリフレッシュを目的としたお子さんの一時預かりをしています。

- ▽利用時間 午前10時～午後5時  
※ 継続して4時間を限度に月8回まで利用可
- ▽対象 1歳～就学前の幼児
- ▽定員 1時間ごとに先着8人
- ▽費用 1時間、市民の方は800円  
※ 市外の方は1,000円
- ▽申込み 利用日の2日前までに、「たっち」総合受付へ
- ※ 事前に利用登録が必要です。
- ※ 市外の方は市内に2親等以内の親族がいる方



### ■ファミリーサポート事業

仕事や家庭の都合で育児の手助けをして欲しい方(依頼会員)と育児の手助けをしたい方(提供会員)が、お互いに助け合い、子育て中の方を地域の方で支える会員同士の相互援助活動です。提供会員宅でお子さんを短時間お預かりしたり、送迎したりしています。

- ※ ベビーシッターとは異なりますので、詳しくはお問合せください。
- ※ 条件に合う提供会員が見つからない場合もあります。
- ▽利用料金 (1時間当たり 700円・900円)
- ※ 直接会員同士で支払います。
- ▽利用方法 事前に電話で予約してください。
- ▽問合せ ファミリー・サポート・センター(子ども家庭支援センター「たっち」内(Tel 042-367-8882))

## Introduction to Fuchu City Facilities No. 3: A Strong Ally for Childrearing—Families with Children Support Center “Touch”

Touch offers advice on raising children to families with kids up to 18 years of age, as well as consultation for children, and also provides various programs and information related to childrearing.

- ▽ Location: Kururu Bldg, 3F, 1-50 Miyamachi
- ▽ Hours: Daily (except during the year-end/New Year holidays and on facility holidays [6 days per year]), 10:00 a.m. to 8:00 p.m.
- ▽ Note: Until 5:00 p.m. for Exchange Plaza and Refresh Childcare Service

### ■ Childrearing Consultation

Advice on problems or questions about raising children and child abuse, as well as consultation for children is available in person or over the phone.

- Hours: Monday through Friday, 10:00 a.m. to 6:00 p.m.  
Telephone: From 9:00 a.m. (Tel: 042-354-8701 or 042-354-8702; Fax: 042-352-2524)

### ■ Exchange Plaza

Exchange Plaza has a large contraption clock and toys so that families with children can play together. Friendly gatherings are also held for parents raising children.

- ▽ Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m.
- ▽ Eligibility: Preschool children (including newborns) and their parents
- ▽ Fee: Free of charge  
Note: Registration in advance is required.

### ■ Refresh Childcare Service

Refresh childcare services are offered to parents so that they have an opportunity to enjoy some personal time.

- ▽ Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (a maximum of four continuous hours each time and up to eight times per month is allowed)
- ▽ Eligibility: Children from one year of age up to the time they enter elementary school
- ▽ Capacity: Eight children per hour, on a first-come, first-served basis
- ▽ Fee: ¥800 per hour for Fuchu City residents (¥1,000 per hour for nonresidents)
- ▽ Application: Apply at the Touch general reception counter no later than two days before the desired date of use.  
Note: Registration in advance is required.  
Non-Fuchu residents must have a relative living in Fuchu within the second degree of kinship (second degree in relation to the child).

### ■ Family Support Services

This is a mutual support membership program in which individuals in the local community who want to help raise children (support members) offer assistance to families who need help caring for their children due to work and family circumstances (users). Support members provide childcare at their home for a few hours, and the child can be picked up and driven home as well.

- Notes:
  - This is not a babysitting service. Please call for more information.
  - In some cases, you may not be able to find a support member who meets your conditions.
- ▽ Usage Fee: ¥700 or ¥900 per hour (Users pay support members directly.)
- ▽ Usage Procedures: Please call for a reservation in advance.
- ▽ Inquiries: Family Support Center (inside Families with Children Support Center “Touch,” Tel: 042-367-8882)



### 市的设施介绍 第3次~

介绍一下育儿的强大伙伴・儿童家庭支援中心“TOUCH”。  
在“TOUCH”，受理孩子年龄在18岁以下家庭的关于育儿的咨询和来自孩子自身的咨询。另外，还开展着有关育儿的各种各样的事业并提供相关的信息。

▽场所 官町1-50 KURURU3楼

▽时间 年末年初、休馆日(每年6次)以外的每天上午10时~下午8时交流广场、恢复保育到下午5时

### ■育儿咨询

当面和电话受理关于育儿的烦恼和疑问、来自儿童自身的咨询、关于儿童虐待的咨询等。

▽受理时间 星期一~星期五的上午10时~下午6时

电话从上午9时开始

(电话 042-354-8701・042-354-8702)

(传真 042-352-2524)



### ■交流广场

在交流广场有很大的机关表和玩具，父母和子女可以一起玩耍。  
另外，还举办育儿中的父母和子女间的交流会等。

▽利用时间 上午10时~下午5时

▽对象 0岁~就学前的婴幼儿和他们的监护人

▽费用 免费

※利用必须事先登记。



### ■恢复保育事业

以监护人得以恢复为目的，受理孩子的临时托管。

▽利用时间 上午10时~下午5时

※每个月最多可以利用8次，每次最长可以连续利用4个小时

▽对象 1岁~就学前的幼儿

▽定员 每小时先到的8人

▽费用 每小时、市内人员800

日元※市外人员1,000日元

▽申请 利用日的前2日之前，

由“TOUCH”综合受理

※利用必须事先登记。

※市外人员只限市内人员2亲等以内亲属者



### ■家庭支援事业

因工作和家庭的情况希望得到育儿帮助的人(委托会员)与想提供育儿帮助的人(提供会员)相互帮助，由地区内的人支持育儿中的人，是会员间的相互援助活动。在提供会员的家里受理孩子的短时间托管并接送孩子。

※因为与保姆不同，详情请咨询。

※有时候也找不到符合条件的提供会员。

▽利用费用(每小时 700日元・900日元)

※会员间直接支付。

▽利用方法 请事先电话预约。

▽咨询 家庭・支援・中心(儿童家庭支援中心“TOUCH”内(电话 042-367-8882))

### 市的设施介绍 第3回~

**육아의 든든한 지원군・어린이 가정지원센터 ‘탓치’ 를 소개합니다.**

‘탓치’에서는 18세 이하 자녀가 있는 가정의 육아 상담 및 자녀 본인의 상담에 대응하고 있습니다. 또한 육아에 관한 다양한 사업 및 정보를 제공하고 있습니다.

▽장소 미야마치 1-50 쿠루루 3층

▽시간 연말연시, 휴관일(연간 6회)을 제외한 매일 오전 10시~오후 8시

교류 광장, 재충전(refresh) 보육은 오후 5시

### ■육아 상담

육아 고충 및 궁금한 사항, 어린이 본인의 상담, 아동학대 상담 등을 면접 및 전화로 접수하고 있습니다.

▽접수시간 월요일~금요일 오전 10시~오후 6시  
전화는 오전 9시부터(TEL: 042-354-8701・042-354-8702)

(Fax: 042-352-2524)

### ■교류 광장

교류 광장에는 대형 꼭두각시 시계와 장난감이 있어 부모와 자녀가 함께 즐거운 시간을 보낼 수 있습니다. 또한 육아 중인 부모와 자녀 간의 교류회 등을 개최하고 있습니다.

▽이용시간 오전 10시~오후 5시

▽대상 0세~취학 전의 영유아와 그 보호자

▽비용 무료

※사전에 이용 등록이 필요합니다.

### ■재충전 보육 사업

보호자의 재충전을 목적으로 자녀 분을 일시 보육해 드립니다.

▽이용시간 오전 10시~오후 5시

※연속의 경우 4시간을 한도로 월 8회  
까지 이용 가능

▽대상 1세~취학 전의 유아

▽정원 1시간마다 선착순 8명

▽비용 1시간, 시민은 800엔

※시외 거주자는 1,000엔

▽신청 이용일 2일 전까지 ‘탓치’ 종합접수에 신청.

※사전에 이용 등록이 필요합니다.

※시외에 제신 분은 시내에 2촌 이내의 친족이 있는 분

### ■패밀리 서포트 사업

근로 또는 가정 여건상 육아에 도움이 필요한 분(의뢰 회원)과 육아를 돕고자 하는 분(제공 회원)이 상호 협력하여 육아 중인 분을 지역 여러분이 돕는 회원 간의 상호 지원 활동입니다. 제공 회원 맥에서 자녀 분을 단시간 돌보거나 배움・마중을 합니다.

※베이비 시터와는 다르므로 자세한 내용은 문의해 주십시오.

※조건에 맞는 제공 회원을 찾지 못할 수도 있습니다.

▽이용요금(1시간당 700엔・900엔)

※직접 회원 간에 지불합니다.

▽이용방법 사전에 전화로 예약해 주십시오.

▽문의 패밀리 서포트센터(어린이 가정지원센터 ‘탓치’ 내(TEL: 042-367-8882))





旬なイベント情報

■府中市消防団の新年の式 出初式 を見ませんか？  
府中市民で構成されている府中市消防団では、新年の恒例行事として出初式を行います。この行事ではその年に団員が初めて出そろって消防操法（ポンプ車による給水から放水までの一連の操作）などを演じるほか、消防自動車の行進などを行います。また、伝統技能の「木やり」などが披露されます。



▽日 時 平成 25 年 1 月 7 日 (月) 10:00 ~ 12:00  
※「木やり」披露 9:50 ~ (予定)  
▽場 所 府中公園 (府中市府中町 2-26)  
※小雨でも実施します。  
▽問合せ 防災課消防係 (TEL 042-335-4068)

■春を迎える伝統行事「節分祭」が行われます。

▽日 程 2 月 3 日 (日)  
▽場 所 大國魂神社  
☆午後 2 時・4 時・6 時に、芸人や大相撲力士など著名な方々が「福は内」というかけ声とともに、福の招来を祈願して豆をまきます。



■毎年恒例「郷土の森 梅まつり」をお楽しみください。

▽日 程 2 月 2 日 (土) ~ 3 月 10 日 (日)  
▽場 所 府中市郷土の森博物館 (TEL 042-368-7921)  
園内を彩る紅白の梅と、漂う香りをお楽しみいただけます。土日を中心に各種関連イベントを予定しています。(要問合せ)。



■第 23 回府中ちびっ子ふれあい文化祭 へ来ませんか？

日頃、文化センターで活動している小中学生が、活動の成果発表とふれあい及びリーダー養成を目的に開催します。是非ご来場ください。  
▽日 時 平成 25 年 2 月 23 日 (土) ~ 24 日 (日)  
展示 23 日 (土) 13:00 ~ 16:30 24 日 (日) は 10:00 ~ 16:00  
発表 24 日 (日) 10:00 ~ 17:35 (予定)  
▽会 場 府中の森芸術劇場 ふるさとホール 平成の間  
▽問合せ 市民活動支援課是政文化センター (TEL 042-365-6211)

■姉妹都市長野県佐久穂町 八千穂高原スキー場オープン中！  
平成 25 年 3 月 31 日 (日) まで



○リフト 1 日券 (割引券) の配布  
▽配布場所 各文化センター、市役所 4 階市民活動支援課、その他各施設  
※佐久穂町観光協会ホームページからもダウンロードできます。  
(<http://yachiho-kogen.jp/ski/>)  
▽問合せ 市民活動支援課都市交流担当 (TEL 042-335-4131)  
または八千穂高原スキー場総合案内 (TEL 0267-88-3866)

○シーズン券の市民割引販売

▽対 象 市民、市内在勤・在学の方  
▽費 用 大人 20,000 円、高校生・50 歳以上の方 15,000 円、中学生以下 7,000 円  
▽申 込 み 顔写真 (縦 3 センチメートル×横 2.5 センチメートル)、本人確認書類 (運転免許証、学生証など) を持って、直接八千穂高原スキー場センターハウスへ来てください。

\*その他、ジュニアレッスン、クリスマスイベントやもちつき大会などのイベントもあります。

Information on Upcoming Events

■ Fuchu City Fire Brigade—Dezomeshiki (New Year Ceremony and Parade)

The Fuchu City Fire Brigade, which comprises Fuchu City residents, will hold dezomeshiki as an annual New Year's event. At this event, the fire brigade will perform firefighting techniques (a series of exercises from drawing water from a pumper truck to shooting water) together for the first time in the New Year and will have a parade of fire brigade vehicles. In addition, the brigade will perform the traditional art of kiyari (conveying heavy loads as a large group while singing a song)

▽ Date and Time: January 7 (Mon.) 10:00 a.m. to 12 noon (kiyari performance from 9:50 a.m. [subject to change])  
▽ Location: Fuchu Park (2-26 Fuchucho, Fuchu City) (will be held even in the event of light rain)  
▽ Inquiries: Fire Prevention Subsection, Disaster Prevention Section, Tel: 042-335-4068

■ The Setsubun Festival: A Traditional Way of Welcoming Spring

▽ Date: February 3 (Sun.)  
▽ Location: Okunitama Jinja Shrine  
At Okunitama Jinja Shrine, entertainers, sumo wrestlers, and other celebrities will be on hand at 2:00 p.m., 4:00 p.m., and 6:00 p.m. to toss beans with shouts of "Fuku wa uchi" (fortune in) and prayers for good fortune.

■ Annual Event: Kyodo-no-Mori Plum Festival

▽ Date: February 2 (Sat.) ~ March 10 (Sun.)  
▽ Location: Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum (TEL 042-368-7921)  
☆ Visitors can enjoy the fragrant red and white plum blossoms that make the grounds colorful. There will be various events held, mainly on weekends (ask for details)

■ The 23rd Fuchu Children's Fureai Culture Festival

This festival is held by elementary and junior high school students who participate in regular activities at the Culture Center. Its aim is to showcase the student's work, deepen their friendship, and strengthen their leadership. Please come enjoy the festival!

▽ Date and Time: February 23(Sat.) and 24 (Sun.)  
Exhibitions: February 23, 1:00 to 4:30 p.m.; February 24, 10:00 to 4:00 p.m.  
Performances: February 24, 10:00 a.m. to 5:35 p.m. (subject to change)  
▽ Location: Heisei-no-Ma Room, Furusato Hall, Fuchu-no-Mori Theater  
▽ Inquiries: Koremasa Culture Center, City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-365-6211)

■ Yachiho Kogen Ski Resort Is Now Open (Sakuhomachi of Nagano Prefecture, Sister City of Fuchu)

Until March 31 (Sun.), 2013  
○ Distribution of One-Day Lift Pass (discount ticket)  
▽ Distribution Locations: Your local culture center, City Residents' Activities Support Section (Fuchu City Hall 4F), and other local facilities  
Note: You can also download the pass via the Sakuho Town Tourism Association website (<http://yachiho-kogen.jp/ski/>).  
▽ Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131), or the general information desk of Yachiho Kogen Ski Resort (Tel: 0267-88-3866)  
○ Sale of City Resident Discount Season Tickets  
▽ Eligibility: Those who live, work, or go to school in Fuchu City  
▽ Price: Adult: ¥20,000; high school students and those 50 years of age and older: ¥15,000; junior high school students and younger children: ¥7,000  
▽ To Apply: Bring an ID photograph (3 cm long x 2.5 cm wide) and some form of personal identification (such as a driver's license or student ID card) directly to Yachiho Kogen Ski Resort Center House.  
Note: There are also various events and programs, such as junior lessons, a Christmas event, and a mochi (rice cake)



### <活动情况>

#### ■府中市消防队 新年消防演习会

由府中市民组建的府中市消防队，在每个新年都会照惯例举行新年消防演习会。其具体内容除了由消防队全体成员参与的开年第一次消防演习（从消防泵车供水到出水灭火的一系列消防演示）之外，还将进行消防车绕城游行、“木遣歌（扛木活动）”等传统技能的表演。



- ▽时 间 1月7日(星期一) 10:00~12:00  
※“木遣歌”表演 9:50~(预定)
- ▽场 所 府中公园(府中市府中町2-26)  
※小雨也进行。
- ▽咨 询 防灾课消防部门 电话(042)335-4068

#### ■迎接春天的传统仪式“节分祭”

▽日 程 2月3日(星期日)  
▽场 所 大国魂神社  
☆下午2时、4时、6时，文艺界人士和相扑大力士等名人会一边喊着“福在内、鬼在外”，一边抛撒豆子以祈祷好运的来临。



#### ■每年惯例“乡土之森 梅花祭”

▽日 程 2月2日~3月10日止(预定)  
▽场 所 府中市乡土之森博物馆  
☆您将置身于一片梅香中，欣赏红白两色梅花交相辉映的园中美景。配合星期六、星期日还有其他相关活动举行(敬请咨询)。



#### ■第23次府中儿童亲密接触文化祭

为在文化中心活动的中小学生们创造一个会聚一堂并且展示活动成果的平台，从而达到使彼此充分接触及培养领袖气质的目的。热忱欢迎各位前往参观。

- ▽时 间 2月23日(星期六)~24日(星期日)  
展示 23日13:00~16:30 24日(星期日)10:00~16:00  
发表 24日(星期日)10:00~17:35(预定)
- ▽会 场 :府中之森艺术剧场 故乡大厅 平成间
- ▽咨 询 :市民活动支援课是政文化中心 电话042-365-6211

#### ■姐妹城市长野县佐久穗町 八千穗高原滑雪场开放中！ 2013年3月31日(星期日)截止

- 爬山电梯1日游(优惠券)的发布
  - ▽散发场所 各文化中心、市政府4楼市民活动支援课、各其他设施
  - ※从佐久穗町旅游协会主页也能下载。(http://yachiho-kogen.jp/ski)
  - ▽咨 询 市民活动支援课都市交流担当(电话042-335-4131) 或八千穗高原滑雪场综合指南(电话0267-88-3866)
- 市民季节折扣券的出售
  - ▽对 象 市民、市内工作·学习的人员
  - ▽费 用 大人20,000日元、高中生·50岁以上的人员15,000日元、中学生以下7,000日元
  - ▽申 请 请携带免冠照片(纵3公分×横2.5公分)、本人有效证件(驾驶证、学生证)直接前往八千穗高原滑雪场中心。
  - \*另外，还有初级班、圣诞活动、捣年糕大会等活动。



### < 제철 이벤트 정보 >

#### ■후추시 소방단 새해 첫 소방의식

후추시민으로 구성된 후추시 소방단에서는 새해 연례 행사로 소방의식을 거행합니다. 이 행사에서는 그 해에 단원들이 처음으로 모두 모여 소방 조작법(펌프차를 통한 급수부터 방수까지 일련의 조작) 등을 시연하고 소방 차량 행진 등을 실시합니다. 또한 전통 기예인 '키야리' 등을 선보입니다.

- ▽일 시 1월 7일(월) 10:00~12:00  
※'키야리' 공연 9:50~(예정)
- ▽장 소 후추공원(후추시 후추초 2-26)  
※우천 시에도 가람비 정도면 실시합니다.
- ▽문의 방재과 소방계 Tel(042)335-4068
- △키야리

#### ■봄을 맞이하는 전통행사(절본제)

▽일 정 2월 3일(일)  
▽장 소 오쿠니타마 신사  
☆오후 2시·4시·6시에 연예인과 스모 선수 등 유명한 사람들이 '후쿠와 우치, 오니와 소토(복은 안으로, 귀신은 밖으로)'라는 구호와 함께 복이 오기를 기원하며 공을 뿌립니다.

#### ■연례 행사 '향토의 숲 매화 축제'

▽일 정 2월 2일부터 3월 10일까지  
▽장 소 후추시 향토의 숲 박물관  
☆원내를 물들이는 흥백색의 매화와 그윽한 향기를 즐길 수 있습니다. 토·일요일을 중심으로 각종 관련 이벤트 개최(문의)

#### ■제23회 후추 어린이 한마당 문화제

평소 문화센터에서 활동하고 있는 초·중학생이 활동의 성과 발표와 친목 및 리더 양성을 목적으로 개최합니다. 꼭 방문해 주십시오.

- ▽ 일 시 2월 23일(토)~24일(일)  
전시 23일 13:00~16:30 24일(일)은 10:00~16:00  
발표 24일 10:00~17:35(예정)
- ▽ 장 소 : 후추의 숲 예술극장 후루사토 홀 헤이세이노마
- ▽ 내 용 : 전시 코너(수공예·도예·종이접기·그림 등 작품 전시)  
발표 코너(연극·댄스·합창 등 연기 발표)  
놀이 코너(간단한 공작)
- ▽ 문 의 : 시민활동지원과 코레마사 문화센터  
TEL:042-365-6211

#### ■자매도시 나가노현 사쿠호마치 야치호 고원 스키장 개장 중! 2013년 3월 31일(일)까지

- 리프트 1일권(할인권) 배포
  - ▽배포장소 각 문화센터, 시청 4층 시민활동지원과, 기타 각 시설
  - ※사쿠호마치 관광협회 홈페이지에서도 다운로드할 수 있습니다(http://yachiho-kogen.jp/ski).
  - ▽문의 시민활동지원과 도시교류 담당 Tel: 042-335-4131 또는 야치호 고원 스키장 종합 안내 Tel: 0267-88-3866
- 시즌권 시민 할인 판매
  - ▽대상 시민, 시내에 근무·재학 중인 분
  - ▽비용 어른 20,000엔, 고교생·50세 이상인 분 15,000엔, 중학생 이하 7,000엔
  - ▽신청 얼갈 사진(세로 3cm x 가로 2.5cm), 본인 확인 서류(운전면허증, 학생증 등)를 지참하여 직접 야치호 고원 스키장 센터 하우스로 방문해 주십시오.
  - \*이 밖에 주니어 레슨, 크리스마스 이벤트 및 떡짚기 대회 등의 행사도 있습니다.





☆スキーで汗を流したあとは、「府中市民保養所やちほ」で宿泊  
 ▽申込み方法 利用日の3か月前（市民、姉妹都市・友好都市住民以外の方は1か月前）の月の1日から前日に、市のホームページ、フリーダイヤル（0120・210446）、または市役所1階総合窓口課、各文化センター、ルミエール府中、府中グリーンプラザへ  
 ▽宿泊料金・食事料金（宿泊は最大、連続6泊まで可能）

◆ 利用料金 ◆		(単位:円)	
利用料(1人1泊)		休憩料	
市民・姉妹都市・友好都市 住民、市内在勤者と家族	大人(中学生以上)		200
	1室を2人以上で使用	3,000	
	1室を1人で使用	5,500	
	子ども(小学生以下)	1,500	100
その他の方	大人(中学生以上)		600
	1室を2人以上で使用	5,000	
	1室を1人で使用	7,500	
	子ども(小学生以下)	2,500	300

※市民、姉妹都市・友好都市住民の方が、祝前日及び土曜日を除く12月1日から21日、1月7日から3月31日までの期間に宿泊する場合は、500円引き。

◆ 利用料金 ◆		(単位:円)	
コース	金額		
Aコース	2,100		
Bコース	3,150		
Cコース	4,200		
お子様コース	1,365		

※各コースとも夕・朝2食分の金額です。※特別料理(別料金)もあります。

※国道299号線草峠は冬季通行止めです。  
 ※JR小海線八千穂駅よりタクシーで約20分。(市民のみ助成金制度あり)  
 ▽住所 長野県南佐久郡佐久穂町大字八郎 2049-150  
 ▽問合せ 住宅勤務課労働福祉係 (TEL 042-335 - 4125)



市からのお知らせ

■市(都)民税・所得税の申告を忘れずにしましょう!  
 市(都)民税と所得税は、どちらも皆さんの1年間の所得に対してかかる税金です。所得税は、その年の所得に課税されるのに対し、市(都)民税は、前年の所得に課税され、申告場所もそれぞれ異なります。

◎市(都)民税の申告は市役所へ  
 ▽申告期間 2月18日(月)から3月15日(金) 8:30~17:00  
 ※但し土、日曜日を除く。  
 ▽会場 市役所北庁舎3階第4会議室  
 ▽出張受付(※時間は、各日も9:00~16:30)  
 2月26日(火)・27日(水) …東部出張所(白糸台文化センター)  
 2月21日(木) …西部出張所(西府文化センター)  
 ▽問合せ 市民税課普通徴収係 (TEL042-335-4441)  
 ※申告に必要な書類などはお問合せください。

☆市(都)民税の申告が必要な方は次のとおりです。  
 1 平成25年1月1日現在、市内に住み、次に該当する方  
 (1) 給与所得者で、給与から市(都)民税が差し引かれていない方  
 (2) 2カ所以上から給与を受けている方で、確定申告を必要としない方  
 ※平成24年中に所得がなかった方でも、非課税証明書や無収入の所得証明書が必要な方は、申告が必要です。  
 ※幼稚園就園奨励費補助金や就学援助費の交付申請、保育所の入所申込み、市・都営住宅の入居(新規・継続)の手続き、公的手当や保険給付申請などの手続きに必要な課税証明書(非課税証明書)、所得証明書については、期限までに申告されない場合、証明書の交付が遅れることがあります。  
 2 平成25年1月1日現在、市内に住んでいない方のうち、市内に事業所、または家屋のある方(扶養家族を残して市外へ単身赴任している方など)

☆ After a Hard Day of Skiing, Lodge at Fuchu City Residents' Yachiho Resort!  
 ▽ To Apply: Apply via the Fuchu City website, by calling toll-free (Tel: 0120-210446), or in person at the Registration Procedures Section (Fuchu City Hall 1F), your local culture center, Lumiere Fuchu, or Fuchu Green Plaza, from the 1st of the month three months before the desired date of use up to the day before the desired date of use (from one month before the desired date of use for those who are not residents of Fuchu City, Fuchu's sister city, or Fuchu's friendship city).  
 ▽ Lodging Fees and Fees for Meals (The maximum stay is up to six continuous nights.)

◆ Usage Fees ◆		(Unit: Yen)	
Usage Fee (per person per night)		Resting Fee	
Fuchu City residents, residents of Fuchu's sister city/friendship city, those who work in Fuchu City, and family members	Adult (junior high school students and older)		200
	One room used by 2 people or more	3,000	
	One room used by 1 person	5,500	
	Child (elementary school students or younger children)	1,500	100
Other	Adult (junior high school students and older)		600
	One room used by 2 people or more	5,000	
	One room used by 1 person	7,500	
	Child (elementary school students or younger children)	2,500	300

Note: Fuchu City residents and residents of Fuchu's sister city/friendship city can receive ¥500 discount if they stay between December 1 and 21 and between January 7 and March 31 (except for the day before a national holiday and Saturdays).

◆ Fees for Meals ◆		(Unit: Yen)	
Course	Fee		
A course	2,100		
B course	3,150		
C course	4,200		
Children's course	1,365		

Notes: The fee for each course is for two meals (dinner and breakfast). There are special meals available (for a separate fee). Lodging without meals is not permitted.

National Route No. 299 (Mugikusa Toge Pass) is closed during the winter. It takes about 20 minutes by taxi from Yachiho Station on the JR Koumi Line. (Subsidies are available for Fuchu City residents.)  
 ▽ Address: 2049-150 Oaza Yakori, Sakuhomachi, Minami-Sakugun, Nagano Prefecture  
 ▽ Inquiries: Labor Welfare Subsection, Housing and Labor Section (Tel: 042-335 - 4125)

Announcement from Fuchu City Hall

■ Do Not Forget to File Your City (Metropolitan) Resident's Tax and Income Tax Reports  
 City (metropolitan) resident's tax and income tax are levied on everyone's annual income. Income tax is levied on the income earned for the year, and city (metropolitan) resident's tax is levied on the income earned in the previous year. Each report is filed separately at a different location.

◎ File Your City (Metropolitan) Resident's Tax Report at Fuchu City Hall  
 ▽ Filing Period: February 18 (Mon) through March 15 (Fri), 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed on Saturdays and Sundays)  
 ▽ Location: Fuchu City Hall North Bldg. 3F, No. 4 Meeting Room  
 ▽ Other Locations (9:00 a.m. to 4:30 p.m. during the following periods):  
 February 26 (Tues.) and 27 (Wed.) …Tobu (East) Branch Office (Shiraitodai Culture Center)  
 February 21 (Thurs.): Seibu (West) Branch Office (Nishifu Culture Center)

▽ Inquiries: Regular Collection Subsection, Municipal Tax Section (Tel: 042-335-4441)

◆◆ Those Who Must File City (Metropolitan) Resident's Tax Reports ◆◆

1. Those who are residents of Fuchu City as of January 1, 2013, and for whom the following applies:  
 (1) Those who receive salaries but did not have city (metropolitan) resident's tax deducted from their pay  
 (2) Those who receive salaries from two or more sources but do not need to file income tax reports

Notes:  
 1. Even those who did not have incomes in 2012 must file reports if they need tax exemption certificates or no-income certificates.  
 2. Failing to file a report by the deadline could delay the issuance of tax/income certificates that are required when applying for subsidies for kindergarten fees and school expenses, nursery school admission, city/metropolitan housing (for initial or continuing application), public allowances, or insurance benefits.

2. Those who are not residents of Fuchu City as of January 1, 2013, but have business establishments or property in Fuchu City (such as those who live alone in another city due to work but have dependents in Fuchu City)



☆在滑雪场挥洒汗水后,住在“府中市民疗养院八千穗”♪  
 ▽申请方法 请提前3个月(市民、姐妹城市·友好城市居民以外的人员提前1个月),从该月份的第1天开始,到动身的前一天,通过府中市主页、免费热线(0120-210446)、或向市政府1楼综合窗口课、各文化中心、Lumiere 府中、府中绿色广场申请  
 ▽住宿费·餐费 (住宿最多可连住6晚)

◆ 使用费用 ◆ (单位:日元)

使用费(1人1宿)			休息费
市民·姐妹城市友好城市居民 市内工作者与家属	大人(中学生以上)		
	2人以上使用1室	3,000	
	1人使用1室	5,500	
	孩子(小学生以下)	1,500	100
除此以外的人员	大人(中学生以上)		600
	2人以上使用1室	5,000	
	1人使用1室	7,500	
	孩子(小学生以下)	2,500	

※市民、姐妹城市·友好城市居民,除节日前夕及星期六以外,在12月1日至21日、1月7日至3月31日期间住宿者,优惠500日元。

◆ 伙食费 ◆ (单位:日元)

套	金额
A套	2,100
B套	3,150
C套	4,200
孩子套	1,365

※各项套餐均为早晚两餐的金额。※还有特别料理(另收费)。  
 ※住宿费已包括餐费在内。

※国道299号线麦草岭在冬季禁止通行。  
 ※从JR小海线八千穗站乘出租车约20分。(仅市民有补助金制度)  
 ▽地址 长野县南佐久郡佐久穗町大字八郡 2049-150  
 ▽咨询 住宅勤劳课福利部门 (电话 042-335-4125)

< 市的通知 >

■ 请勿忘记申报市(都)民税·所得税

市(都)民税和所得税均为针对纳税人全年收入而征收的税金。所得税是针对当年的收入课税,而市(都)民税是针对前一年的收入课税,申报地点也各不相同。

- ◎ 市(都)民税的申报在市政府办理
  - ▽申报期间 2月18日(星期一)~3月15日(星期五) 8:30~17:00
  - ※但星期六、星期日除外。
  - ▽会场 市政府北厅舍3楼第4会议室
  - ▽出差受理 (※时间为各申报日 9:00~16:30)
    - 2月26日(星期二)·27日(星期三)……东部办事处(白系台文化中心)
    - 2月21日(星期四)……西部办事处(西府文化中心)
  - ▽咨询 市民税课普通征收部门 (电话 042-335-4441)



- ◎ 需要申报市(都)民税的人员
  - 2013年1月1日居住于市内并符合如下条件的人员
    - 属于工资收入者且未从工资中扣除市(都)民税的人员
    - 在两个以上的地方领取工资且无需进行确定申报的人员
  - ※即使2012年中没有收入,但需要出具非课税证明书或无收入的所得证明书的人员也需要进行申报。

※关于就园奖励费和就学援助费的发放申请、保育所的入所申请、市·都营住宅的入住(新入住·继续入住)手续、公共津贴及保险支付申请等手续所需的课税证明书、所得证明书,如不如期进行申报,可能无法及时发放证明书。

  - 2013年1月1日,虽未居住于市内但在市内有事业所或房产的人员(留下抚养家属而到市外单身赴任的人员等)
  - ※关于申报所需的文件等,敬请咨询。

☆스키로 맘을 흘린 후에는 '후추 시민 휴양소 야지호' 에서  
 ▽신청방법 이용일 3개월(시민, 자매도시·우호도시 주민 이외) 전월의 1일부터 하루 전까지 시의 홈페이지, 프(0120-210446) 또는 시청 1층 종합창구과, 각 문화센터, 루미에 추 그린 플라자로 방문해 주십시오.  
 ▽숙박요금·식사요금(숙박은 최대 연속 6박까지 가능)

◆ 이용요금 ◆ (단위: 엔)

이용료(1인 1박)		休息费	
시민·자매도시 우호도시 주민· 시내 근무자와가족	어른(중학생 이상)		200
	1실 2인 이상 사용	3,000	
	1실 1인 사용	5,500	
	어린이(초등학교 이하)	1,500	100
기타 이용자	어른(중학생 이상)		600
	1실 2인 이상 사용	5,000	
	1실 1인 사용	7,500	
	어린이(초등학교 이하)	2,500	

※시민, 자매도시·우호도시주민분이공휴일전날및토요일을제외한12월1일부터21일, 1월7일부터3월31일까지의기간에숙박할 경우는 500엔을할 인해 드립니다.

◆ 식사요금 ◆ (단위: 엔)

코스	금액
A코스	2,100
B코스	3,150
C코스	4,200
어린이 코스	1,365

※각 코스 모두 석식·조식 2식에 대한 금액입니다.※특별 요리(별도 요금)도 있습니다. ※식사를 포함하지 않으면 숙박할 수 없습니다.

※국도 299 호선 무기쿠사 토우게(고개)는 겨울에는 통행이 금지됩니다.  
 ※JR 코우미선 야치호역에서 택시로 약 20분(시민에 한해 보조금 제도 적용).  
 ▽주소 나가노현 미나미 사쿠군 사쿠호마치 오오아자 야코오리 2049-150  
 ▽문의 주택근로과 근로복지계 Tel: 042-335-4125

< 후추시에서 알림 >

- 시(도)민세·소득세 신고를 잊지 마십시오
 

시(도)민세와 소득세는 모두 여러분의 1년 동안의 소득에 부과되는 세금입니다. 소득세는 그 해의 소득에 과세되는 세금이지만, 시(도)민세는 전년의 소득에 과세되고 신고장소도 각각 다릅니다.
- ◎ 시(도)민세 신고는 시청에서
  - ▽신고기간 2월 18일(월)부터 3월 15일(금) 8:30~17:00
  - ※단, 토·일요일 제외.
  - ▽장 소 시청 북쪽 청사 3층 제4회의실
  - ▽출장접수 (※시간은 매일 9:00~16:30)
    - 2월 26일(화)·27일(수)……동부 출장소(시라이토다이 문화센터)
    - 2월 21일(목)……서부 출장소(니시후 문화센터)
  - ▽문의 시민과세 보통징수계(TEL042 - 335 - 4441)
- ◎ 시(도)민세 신고 대상자
  - 1 2013년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 다음에 해당하는 분
    - (1) 급여 소득자로 급여에서 시(도)민세가 원천징수되지 않는 분
    - (2) 2 곳 이상에서 급여를 받는 분으로 확정 신고를 하지 않아도 되는 분
  - ※ 2012년에 소득이 없었던 분이라도 비교세 증명서와 무수입 소득증명서가 필요한 분은 신고해야 합니다.
  - ※ 취원 장려금과 취학 보조금의 교부 신청, 보육소 입소 신청, 시·도영 주택 입주(신규·계속) 수속, 공적수당과 보험 급여 신청 등의 수속에 필요한 과세증명서, 소득증명서는 기한까지 신고하지 않으면 증명서 교부가 지연될 수 있습니다.
  - 2 2013년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 있지 않은 분
    - 중에 시내에 사업소 또는 가옥을 소유한 분(부양 가족을 남겨두고 시외로 단신 부임 중인 분 등)
    - ※ 신고에 필요한 서류 등은 문의해 주십시오.



◎ 所得税の確定申告は税務署へ

▽申告期間 2月18日(月)から3月15日(金) 9:00~17:00

※ 但し土曜日と3月10日(日)を除く

▽会場 武蔵府中税務署

※ 確定申告期間中は駐車場(臨時駐車場を含む)の利用はできません。

▽問合せ 武蔵府中税務署 (Tel 042-362-4711)

■ 小学校新一年生に就学通知書を発送します。2月15日(金)までに返信をしてください。



今年の4月に新しく小学生になる方へ、就学通知書を1月31日(木)までにお送りします。通知書は、往復はがきになっていますので、通知書が届き次第、返信用はがきに必要事項を記入して、2月15日(金)までに、必ず返信してください。

市立小学校に入学を希望する外国籍のお子さんと、既に入学申込手続きを済ませている方にも同様にお送りします。

なお、市立小学校に入学を希望する方で入学申込手続きを済ませていない方は、お子さんの在留カードまたは外国人登録証明書をお持ちの上、お早めに市役所8階学務保健課へお越しください。

問合せ 学務保健課学務係 (Tel 042-335-4436)

■ 外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込を受け付けます。

▽対象 外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者

ただし、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。

▽期間 平成24年度下期分(10月~3月分)

▽補助額 月額2000円

▽申込み 申込み用紙は、各学校または市役所市民活動支援課でお受け取りください。

▽問合せ 市民活動支援課都市交流担当 Tel (042)335-4131



各館・劇場の主なイベント

府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地(都立府中の森公園内)

問い合わせ: ハローダイヤル 03-5777-8600

開館時間: 10:00~17:00(入場は16:30まで)

休館日: ホームページをご覧ください。

URL: http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/



◎ 企画展覧会

※ 企画展覧会資料で、常設展もご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

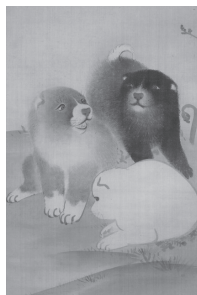
■ 企画展「虹の彼方 こことどこかをつなぐ、アーティストたちとの遊飛行」  
2月24日(日)まで会期中です。詳細は、前号をご覧ください。

■ 企画展「かわいい江戸絵画」

▽会期 3月9日(土)から5月6日(月・祝)

▽企画展観覧料 一般700円、高校・大学生350円、小・中学生150円

円山応挙 狗児図(部分) 天明6年(1786) ▶



■ 公開制作 mamoru 「日常のための練習曲」

▽期日 11月23日(金・祝)から2月24日(日)

▽料金 無料

◎ File Your Income Tax Report at the Tax Office

▽ Filing Period: February 18 (Mon.) through March 15 (Fri.)

, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (closed on Saturdays, March 10 (Sun.))

▽ Location: Musashi-Fuchu Tax Office

Note: During income tax filing season, the parking lot (including temporary parking lot) cannot be used.

▽ Inquiries: Musashi-Fuchu Tax Office (Tel: 042-362-4711)

■ Notifications Mailed to Children Entering the First Grade of Elementary School: Mail Response by February 15 (Fri.)

Admission notifications will be mailed by January 31 (Thurs.) to those who will be new elementary school students in April. Once you receive this notification (reply-paid postcard), please fill out the response side with the required information and be sure to mail it back by February 15 (Fri.).

Notifications will be sent in the same way to those who have already completed entrance application procedures.

Furthermore, if you would like to enroll your child in a municipal elementary school but have not yet completed admission application procedures, please bring your child's residence card or foreign resident registration card to the School Affairs and Health Section (Fuchu City Hall 8F) as soon as possible.

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs and Health Section (Tel: 042-335-4436)

■ Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International School

□ □ Eligibility: Parents of children attending international school (corresponding to elementary and junior high school) are eligible. However, this program is restricted to those who are registered in Fuchu City's basic resident registry.

▽ Dates: Latter part of FY2012 (October through March)

□ □ Subsidy Amount: ¥2,000 per month

□ □ To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.

▽ Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no Mori Park)

▽ Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)

▽ Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽ Closed: Please check the museum website. URL: http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎ Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a Disabled Person's Handbook.

■ Special Exhibition: Over the Rainbow: Flights of Fancy Link Here and Beyond

This exhibition will run until February 24 (Sun.). Please read the previous issue for details.

■ Special Exhibition: Cute Edo Pictures

Dates: March 9 (Sat.) through May 6 (Mon., national holiday)

Admission: ¥700 for adults, ¥350 for high school and university students, ¥150 for elementary and junior high school students

◀ Okyo Maruyama, Enokorozu (Puppies), 1786

■ Open Studio: "Etudes for Everyday Life," by Mamoru

▽ Dates: November 23 (Fri., national holiday) through February 24 (Sun.)

▽ Admission: Free of charge





### ◎ 所得税の確定申告在税务署办理

▽申报期间 2月18日(星期一)~3月15日(星期五) 9:00~17:00

※但星期六与3月10日(星期日)除外

▽会场 武藏府中税务署

※确定申报期间不能使用停车场(包括临时停车场)。

▽咨询 武藏府中税务署 电话(042)362-4711

### ■向小学一年级新生发送就学通知书。请于2月15日(星期五)之前回复!



1月31日(星期四)之前向将于今年4月成为新小学生的人员发送就学通知书。通知书收到后,请马上在回复明信片上填写必要事项,并务必于2月15日(星期五)之前寄回。

同样也向已经办好入学申请手续的人员发送就学通知书。

此外,希望到市立小学上学但未办完入学申请手续的人员请持孩子的在留卡或者外国人登记证明书,尽早到市政府8楼学务保健课办理。

▽咨询 学务保健课学务部门 电话(042)335-4436

### ■对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人受理补助金申请事项

▽对象 在外国人学校(适用于小学、中学)就读的儿童、学生的监护人

但是,仅限于在市内有外国人登记原票者。

▽期间 2012年度下半年(10月~3月)

▽补助额 月額2,000日元

▽申请 申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。

▽咨询 市民活动支援课(电话042-335-4131)



### <各馆・剧场的主要活动>

#### 府中市美术馆

邮编183-0001 府中市浅间町1丁目3番地(都立府中之森公园内)

▽咨询 :HELLO DIAL 03-5777-8600

▽开关时间 :10:00~17:00(入场截止到16:30止)

▽休馆日 :请从主页上确认。URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>



#### ◎企划展览会

※交了企划展参观费,还可以参观常设展。未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费。

#### ■企划展“彩虹的那边 连接这里和某个地方的、与艺术家的游览飞行”

到2月24日(星期日)会期结束。详情请查看信息热线68号。

#### ■企画展“可爱的江户绘画”

▽会期 3月9日(星期六)~5月6日(星期一・节日)

▽企划展参观费 一般700日元、高中・大学生350日元、小・中学生150日元



丹山应拳 狗儿图(部分) 天明6年(1786) ▶

#### ■公开制作 mamoru “日常的练习曲”

▽日期 11月23日(星期五・节日)~2月24日(星期日)

▽费用 免费

### ◎ 所得税의 确定 신고는 세무서에서

▽신고기간 2월 18일(월)~3월 15일(금) 9:00~17:00

※단, 토요일과 3월 10일(일) 제외

▽장 소 무사시 후츄 세무서

※확정신고기간 중에는 주차장(임시 주차장 포함) 이용 불가.

▽문 의 무사시 후츄 세무서 Tel(042)362 - 4711

### ■ 초등학교 1학년에 취학 통지서를 발송했습니다.2월 15일(금)까지 회신을 부탁드립니다!

올해 4월에 새롭게 초등학생이 되는 분에게 취학통지서를 1월 31일(목)까지 발송합니다. 통지서를 받는 대로 회신용엽서에 필요사항을 기입하여 2월 15일(금)까지 반드시 보내 주십시오.

이미 입학 신청 수속을 마친 분에게도 마찬가지로 발송합니다. 또한 시립 초등학교에 입학할 희망하는 분으로 입학 신청 수속을 마치지 않은 분은 자녀의 체류카드 또는 외국인등록증명서를 가지고 되도록 빨리 시청 8층 학무보건과로 방문해 주십시오.

▽문 의 학무보건과 학무계 Tel(042)335-4436

### ■ 외국인 학교에 다니는 아동·학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상 외국인 학교(초, 중학교 상당)에 다니는 아동·학생의 보호자  
단, 후츄시 내에 외국인 등록원표가 있는 분만 합니다.

▽기간 2012년도 하반기분(10월~3월분)

▽보조금 월 2,000엔

▽신청 신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.

▽문 의 시민활동지원과 (TEL 042-335-4131)

### < 각종 전시 행사관・극장의 주요 이벤트 >

#### 후츄시 미술관

우 183-0001 후츄시 센겐초 1초메 3번지(도립 후츄의 숲 공원 내)

문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600

개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

휴관일 : 홈페이지에서 확인해 주십시오. URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

#### ◎ 기획 전람회

※ 기획전 관람료로 상설전도 관람할 수 있습니다. 미취학아, 장애인 수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.

#### ■ 기획전 ‘무지개 저편 이곳과 어딘가를 잇는 아티스트들과의 유람 비행’

기간은 2월 24일(일)까지입니다. 자세한 내용은 지난호를 참조해 주십시오.

#### ■ 기획전 ‘사랑스러운 에도 회화’

▽기간 3월 9일(토)~5월 6일(월·공휴일)

▽ 기획전 관람료 일반 700엔, 고교·대학생 350엔, 초·중학생 150엔

◀ 마루야마 오코 구아도(부분) 덴메이 6년(1786)

#### ■ 공개제작 mamoru ‘일상을 위한 연습곡’

▽기간 11월 23일(금·공휴일)~2월 24일(일)

▽요금 무료





府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (Tel. 042-368-7921)
▽博物館入場料 大人200円、子供(中学生以下)100円、4歳未満無料
料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間 午前9時~午後5時(入場は午後4時まで)
▽休館日 ホームページでご確認ください。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/



◎プラネタリウム
▽観覧料: 大人400円、中学生以下200円 (博物館入場料が別途必要)
※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。
※3月10日(日)までの投影です。

■プラネタリウム冬番組

○「ライブ いのちをつなぐ物語」14:00に投影
陸・海・空、すべての動物を捉えたBBC史上最大のネイチャー documentary。
動物と同じ視線を意識して撮影された奇跡の映像が展開し、まっすぐ力強く生きる動物たちの姿を描きます。

■その他の番組

- 「ETERNAL RETURN いのちを継ぐもの」15:30に投影
○ポケットモンスターベストウィッシュ「光と影のテンキウギ」土日祝の12:30に投影
○「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」日祝の11:00に投影

■特別展 あしもとの遺跡「江戸時代の多摩を掘る」

▽会期 1月26日(土)~3月10日(日)
▽会場 本館1階特別展示室
最近発見された徳川家康造営と言われる御殿跡、また宿場や一里塚などといった、多摩地域に眠る江戸時代の遺跡や遺物を通じて、多摩地域の人々の営みを考察します。

■「企画展 家の神さま仏さま」も開催中です。詳細は前号をご覧ください。

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 Tel. 042-335-6211



■「ブラハ国立劇場オペラ『フィガロの結婚』」イタリア
原語版上演: 字幕付

1月18日(金) 18:30 どりーむホール
全席指定/S席: 13,000円、A席 11,000円

■神津カンナプロデュース「耳で読む文学」第5弾~芥川龍之介の世界~

2月16日(土) 14:00 ふるさとホール
全席指定/2,500円
出演: 神津カンナほか

■府中の森クラシックコレクション 森 麻季ソプラノリサイタル

2月22日(金) 19:00 ウィーンホール
全席指定/4,000円
出演: ソプラノ...森 麻季、ピアノ...山岸茂人

■府中の森めばえコンサート Vol.35 卒業生スペシャル第2弾

~世界へはばいた卒業生が贈る夢の競演~
2月23日(土) 14:00(マチネ)、19:00(ソワレ) ウィーンホール
全席自由/2,500円
出演: マチネ...和田代記(ピアノ) ソワレ...磯 絵理子(バイオリン) ほか

■Everly

3月8日(金) 19:00 ふるさとホール
全席指定/3,000円
出演: 松雄賛之(ヴァイオリン・ヴォーカル) ほか

■幸田弘子<朗読の世界>宮沢賢治「銀河鉄道の夜」終わらない旅一東北への思い

3月16日(土) 14:00 ふるさとホール
全席指定/3,500円
出演: 幸田弘子ほか

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
▽ Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free for 3-year-olds and younger children
▽ Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽ Hours : 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽ Closed: Please check the museum website. http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎ Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required)

Notes:

- 1. The first half of each program is a live explanation of the stars for that day.
2. Showing until March 10 (Sun.)

■ Planetarium Winter Presentation

○ One Life (from 2:00 p.m.)

This is a magnificent nature documentary broadcast by the BBC that captures the lives of creatures of the land, sea, and sky. The miraculous images, taken from the perspective of the animals shown, tell you how they manage to survive.

■ Other Presentations

- Eternal Return (from 3:30 p.m.)
○ Pokémon Best Wishes—Celestial Globes of Light and Shadows (from 12:30 p.m. on Saturdays, Sundays, and national holidays)
○ Kenji Miyazawa's Fantasy Railroad in the Stars (from 11:00 a.m. on Sundays and national holidays)

■ Special Exhibition: Remains by Your Feet—Digging for Life in the Tama of the Edo Period

Dates: January 26 (Sat.) through March 10 (Sun.)
Location: Special Exhibition Room, Main Bldg. 1F
Examines the life of the people of the Tama area through traces and remnants of the Edo period found in the area, including remnants of the palace of Tokugawa Ieyasu, posting towns, and recently discovered milestones.

■ A special exhibition, "Gods and Buddhas at Home," is also being held. Please read the previous issue for details.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

■ Prague National Theatre Opera: Marriage of Figaro (performed in Italian, with subtitles)

January 18 (Fri.), 6:30 p.m.
Dream Hall
All seating reserved: S seats: ¥13,000; A seats: ¥11,000

■ A Kanna Kozu Production: Read Literature with Your Ears, Part 5—The World of Ryunosuke Akutagawa

February 16 (Sat.), 2:00 p.m.
Furusato Hall
All seating reserved: ¥2,500
Performers: Kanna Kozu and others

■ Fuchu-no-Mori Classic Collection: Maki Mori Soprano Recital

February 22 (Fri.), 7:00 p.m.
Vienna Hall
All seating reserved: ¥4,000
Performers: Maki Mori (soprano), Shigeto Yamagishi (piano)

■ Fuchu-no-Mori Mebae Concert, Vol.35: Graduating Students Special 2—Dream Joint Performance Presented by Graduates Who Have Flown the Nest into the World

February 23 (Sat.), 2:00 p.m. (matinee) and 7:00 p.m. (evening show)
Vienna Hall
All seating unreserved: ¥2,500
Performers (matinee): Kiyo Wada (piano), (evening show): Eriko Iso (violin) and others

■ Everly

March 8 (Fri.), 7:00 p.m.
Furusato Hall
All seating reserved: ¥3,000
Performers: Tadashi Matsuo (violin and vocal) and others

■ Hiroko Koda: "The World of Reading: Kenji Miyazawa's Night on the Galactic Railroad—Never-Ending Journey, Thoughts of the Tohoku Region"

March 16 (Sat.), 2:00 p.m.
Furusato Hall
All seating reserved: ¥3,500
Performers: Hiroko Koda and others



### 府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)  
▽博物馆入场费 大人 200 日元、孩子(中学生以下) 100 日元、未满 4 岁免费



※没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间:上午 9 时~下午 5 时(入场截止到下午 4 时止)

▽休馆日:请从主页上确认。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

#### ◎天文馆

▽参观费:大人 400 日元、中学生以下 200 日元(需要另行收取博物馆入场费)

※各节目的前半段将对当日的星空进行实时解说。

※到 3 月 10 日(星期日)为止的投影。

#### ■天文馆秋季节目

○“连接生活 生命的故事” 14:00 放映

是 BBC 史上最大的拍摄了陆·海·空所有动物的自然纪录片。展现以动物的视角所拍摄的神奇影像,描绘顽强生活的动物们的身影。

#### ■其他节目

○“ETERNAL RETURN 生命的延续者” 15:30 放映

○神奇宝贝超级愿望“光与影的天球仪”星期六、星期日、节日的 12:30 放映

○“官泽贤治 银河铁道之夜”星期日、节日的 11:00 放映

#### ■特别展 脚下的遗迹“发掘江户时代的多摩”

▽会期 1 月 26 日(星期六)~3 月 10 日(星期日)

▽会场 本馆 1 楼特别展示室

通过最近被发现的德川家康建造的宫殿遗迹、还有驿站和里程碑等长眠于多摩地区的江户时代的遗迹和遗物,考察多摩地区人们的营生。

■“企划展 家中的神佛”也在举办中。详情请查看信息热线 68 号。



#### 府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

■“布拉格国立剧场歌剧『费加罗的婚礼』”意大利原文版演出:附字幕

1 月 18 日(星期五) 18:30 梦幻大厅

全部对号入座/S 座:13,000 日元、A 座 11,000 日元

■神津十月企划“聆听文学”第 5 弹~芥川龙之介的世界~2

月 16 日(星期六) 14:00 故乡大厅

全部对号入座/2,500 日元

演出:神津十月等

■府中之森古典音乐收藏森麻季女高音独唱会

2 月 22 日(星期五) 19:00 维也纳大厅

全部对号入座/4,000 日元

演出:女高音...森麻季、钢琴...山岸茂人

■府中之森萌芽音乐会 Vol.35 毕业生特别第 2 弹

~向世界展翅的毕业生献上的梦想之竞演~

2 月 23 日(星期六) 14:00(日场)、19:00(夜场) 维也纳大厅

全部自由入座/2,500 日元

演出:日场...和田记代(钢琴)、夜场...矶绘里子(小提琴)等

#### ■Everly

3 月 8 日(星期五) 19:00 故乡大厅

全部对号入座/3,000 日元

演出:松雄赞之(小提琴·声乐)等

■幸田弘子<朗读的世界>官泽贤治“银河铁道之夜”没有终点的旅程一忆东北

3 月 16 日(星期六) 14:00 故乡大厅

全部对号入座/3,500 日元

演出:幸田弘子等

#### 후츠키 향토의 숲 박물관

우 183-0026 후츠키시 미나미초 6-32(TEL: 368-7921)

▽박물관 입장료 어른 200 엔, 어린이(중학생 이하) 100 엔, 4 세 미만 무료

※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간: 오전 9 시 ~ 오후 5 시(입장은 오후 4 시까지)

▽휴관일: 홈페이지에서 확인해 주십시오. http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

#### ◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400 엔, 중학생 이하 200 엔(박물관 입장료 별도)

※각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.

※3 월 10 일(일)까지 투영합니다.

#### ■플라네타리움 겨울 프로그램

○‘삶 생명을 잇는 이야기’ 14:00 에 투영

땅·바다·하늘, 모든 동물을 포착한 BBC 사상 최대의 자연 다큐멘터리. 동물과 같은 시선을 의식하여 촬영한 기적의 영상이 펼쳐지며, 정직하고 강인하게 살아가는 동물들의 모습을 담았습니다.

#### ■기타 프로그램

○‘ETERNAL RETURN 생명을 잇는 자’ 15:30 에 투영

○포켓 몬스터 베스트 위시 ‘빛과 그림자의 친구의’ 토·일·공휴일 12:30 에 투영

○‘미야자와 켄지 은하철도의 밤’ 일·공휴일 11:00 에 투영

#### ■특별전 발 아래의 유적 ‘에도시대의 타마를 발굴하다’

▽기간 1 월 26 일(토)~3 월 10 일(일)

▽장소 본관 1 층 특별 전시실

최근 발견된 도쿠가와 이에야스의 저택터. 그리고 역참 및 이치리즈카(흙을 쌓아 나무 등을 심은 이정표) 등 타마 지역에 잠자고 있던 에도시대의 유적 및 유물을 통해 타마 지역 사람들의 생활상을 살펴봅니다.

■기획전 ‘가택신 부처님’ 도 개최 중입니다. 자세한 내용은 지난 호를 참조해 주십시오.

#### 후츠키의 숲 예술극장

우 183-0001 후츠키시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

■‘프라하 국립극장 오페라 ‘피가로의 결혼’ 이탈리아 원어판 상연: 자막 제공

1 월 18 일(금) 18:30 드림 홀

전석 지정/S석: 13,000 엔, A석 11,000 엔

■코즈 칸나 프로듀스 ‘귀로 읽는 문학’ 제 5 탄 ~ 아쿠타가와 류노스케의 세계 ~

2 월 16 일(토) 14:00 후루사토 홀

전석 지정/2,500 엔

출연: 코즈 칸나 외

■후츠키의 숲 클래식 컬렉션 모리 마키 소프라노 리사이틀

2 월 22 일(금) 19:00 빈(Wien) 홀

전석 지정/4,000 엔

출연: 소프라노...모리 마키, 피아노...야마기시 시게토

■후츠키의 숲 새싹 콘서트 Vol.35 졸업생 스페셜 제 2 탄

~ 세계로 뻗어가는 졸업생이 선사하는 꿈의 경연 ~

2 월 23 일(토) 14:00(주간 공연), 19:00(야간 공연) 빈(Wien) 홀

전석 자유/2,500 엔

출연: 주간 공연...와다 키요(피아노), 야간 공연...이소 에리코(바이올린) 외

#### ■Everly

3 월 8 일(금) 19:00 후루사토 홀

전석 지정/3,000 엔

출연: 마츠오 타다시(바이올린·보컬) 외

■코다 히로코<낭독의 세계> 미야자와 켄지 ‘은하철도의 밤’ 끝없는 여행 ‘토호쿠에 대한 단상’

3 월 16 일(토) 14:00 후루사토 홀

전석 지정/3,500 엔

출연: 코다 히로코 외